



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Al Ma'ida

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ^ج

O ye who believe! fulfil (all) obligations.

أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ

Lawful unto you (for food) are all four-footed animals, with the exceptions named:

غَيْرِ مُحْلِيِّ الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ^{طه}

but animals of the chase are forbidden while ye are in the Sacred Precincts or in pilgrim garb:

إِنَّ اللَّهَ يَخُكُّمُ مَا يُرِيدُ

for Allah doth command according to His Will and Plan.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ

O ye who believe! violate not the sanctity of the Symbols of Allah, nor of the Sacred Month,

وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ

nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlands that mark out such animals,

وَلَا آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا

nor the people resorting to the Sacred House, seeking of the bounty and good pleasure of their Lord.

وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا

But when ye are clear of the Sacred Precincts and of pilgrim garb, ye may hunt,

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوا عَنْ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا

and let not the hatred of some people in (once) shutting you out of the Sacred Mosque lead you to transgression (and hostility on your part).

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

Help ye one another in righteousness and piety, but help ye not one another in sin and rancor:

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

fear Allah: for Allah is strict in punishment.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالِدَّمُ وَحَلْمُ الْخِنْزِيرِ

Forbidden to you (for food) are:

- dead meat,
- blood,
- the flesh of swine,

وَمَا أَهْلًا لِعَبْرِ اللَّهِ بِهِ

- and that on which hath been invoked the name of other than Allah,

وَالْمُنْخِنِقَةُ وَالْمَوْقُودَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ

- that which hath been killed by strangling,
or by a violent blow,
or by a headlong fall,
or by being gored to death;

وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ

- that which hath been (partly) eaten by a wild animal; unless ye are able to slaughter it (in due form);

وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصَبِ

- that which is sacrificed on stone (altars);

وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ^ج

- (forbidden) also is the division (of meat) by raffling with arrows:

ذَلِكَ مَفْسُقٌ^ط

that is impiety.

الْيَوْمَ يَيْئَسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ

This day have those who reject faith given up all hope of your religion: yet fear them not but fear Me.

الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

This day have I perfected your religion for you, completed my favor upon you, and have chosen for you Islam as your religion.

فَمَنْ اضْطُرَّ فِي تَخْمَصَةٍ غَيْرٍ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

But if any forced by hunger, with no inclination to transgression, Allah is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful.

4.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ

They ask thee what is lawful to them (as food):

قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ

say: Lawful unto you are (all) things good and pure: and what ye have taught your trained hunting animals (to catch) in the manner directed to you by Allah;

فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ

eat what they catch for you, but pronounce the name of Allah over it:

وَاتَّقُوا اللَّهَ

and fear Allah;

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

for Allah is swift in taking account.

5.

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ^ص

This day are (all) things good and pure made lawful unto you.

وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ^ص

The food of the People of the Book is lawful unto you and yours is lawful unto them.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ

إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ

(Lawful unto you in marriage) are (not only) chaste women who are believers, but chaste women among the People of the Book, revealed before your time, when ye give them their due dowers,

مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ^ط

and desire chastity, not lewdness, nor secret intrigues.

وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

If anyone rejects faith, fruitless is his work, and in the Hereafter he will be in the ranks of those who have lost (all spiritual good).

6.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ

O ye who believe!

when ye prepare for prayer,

- wash your faces,
- and your hands (and arms) to the elbows;

وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَمْجَلِكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ^ج

- rub your heads (with water);
- and (wash) your feet to the ankles.

وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا^ج

If ye are in a state of ceremonial impurity, bathe your whole body.

وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ

But if ye are ill, or on a journey, or one of you cometh from offices of nature, or ye have been in contact with women,

فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ^ج

and ye find no water, then take for yourselves clean sand or earth, and rub therewith your faces and hands.

مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ

Allah doth not wish to place you in a difficulty,

وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهَّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

but to make you clean, and to complete His favor to you, that ye may be grateful.

7.

وَادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا^ط

And call in remembrance the favor of Allah unto you, and His Covenant, which He ratified with you, when ye said: "We hear and we obey":

وَاتَّقُوا اللَّهَ^ج

and fear Allah,

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

for Allah knoweth well the secrets of your hearts.

8.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ
وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا

O ye who believe!

stand out firmly for Allah, as witnesses to fair dealing, and let not the hatred of others to you make you swerve to wrong and depart from justice.

اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ

Be just: that is next to Piety: and fear Allah,

إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

for Allah is well-acquainted with all that ye do.

9.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

To those who believe and do deeds of righteousness hath Allah promised forgiveness and a great reward.

10.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

Those who reject faith and deny our signs will be companions of Hell-fire.

11.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

O ye who believe!

اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ^ط

call in remembrance the favor of Allah unto you when certain men formed the design to stretch out their hands against you, but (Allah) held back their hands from you:

وَاتَّقُوا اللَّهَ^ج

so fear Allah.

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

And on Allah let believers put (all) their trust.

12.

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا^ط

Allah did aforetime take a Covenant from the Children of Israel, and We appointed twelve captains among them,

وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ^ط

and Allah said: "I am with you:

لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ

وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

if ye (but) establish regular prayers, practice regular charity, believe in My apostles, honor and assist them and loan to Allah a beautiful loan,

لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ^ج

verily I will wipe out from you your evils, and admit you to gardens with rivers flowing beneath;

فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ

but if any of you, after this, resisteth faith, he hath truly wandered from the path of rectitude."

13.

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً

But because of their breach of their Covenant, We cursed them, and made their hearts grow hard:

يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ

they change the words from their (right) places and forget a good part of the Message that was sent them,

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَأَصْفَحْ

nor wilt thou cease to find them, barring a few, ever bent on (new) deceits: but forgive them and overlook (their misdeeds):

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

for Allah loveth those who are kind.

14.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ

From those, too, who call themselves Christians, We did take a Covenant,

فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَعْرَبْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

but they forgot a good part of the Message that was sent them: so We estranged them, with enmity and hatred between the one and the other, to the Day of Judgment.

وَسَوْفَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

And soon will Allah show them what it is they have done.

15.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

O People of the Book!

قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ

there hath come to you Our Messenger, revealing to you much that ye used to hide in the Book, and passing over much (that is now unnecessary):

قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ

There hath come to you from Allah a (new) Light and a perspicuous Book.

16.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ

Wherewith Allah guideth all who seek His good pleasure to ways of peace and safety,

وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

and leadeth them out of darkness, by His Will, unto the light, guideth them to a Path that is Straight.

17.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ

In blasphemy indeed are those that say that Allah is Christ the son of Mary.

قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

Say:

"Who then hath the least power against Allah,

إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا^ط

Say:

"Who then hath the least power against Allah,

if His Will were to destroy Christ the son of Mary, his mother, and all, everyone that is on the earth?

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا^ج

For to Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth, and all that is between.

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ^ج

He createth what He pleaseth.

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

For Allah hath power over all things."

18.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ^ج

(Both) the Jews and the Christians say: "We are sons of Allah, and His beloved."

قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ^ط

Say:

"Why then doth He punish you for your sins?

بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ^ج

Nay, ye are but men, of the men He hath created:

ج
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ

He forgiveth whom He pleaseth, and He punisheth whom He pleaseth:

ط
وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

and to Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth, and all that is between: and unto Him is the final goal (of all)."

19.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

O People of the Book!

ط
قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فِتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا أَمَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ

now hath come unto you, making (things) clear unto you, Our Messenger, after the break in (the series of) Our apostles, lest ye should say: there came unto us no bringer of glad tidings and no warner (from evil):

ظ
فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ

but now hath come unto you a bringer of glad tidings and a warner (from evil):

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

and Allah hath power over all things.

20.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ أذكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

Remember Moses said to his people:

"O my people! call in remembrance the favor of Allah unto you,

إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ

when He produced prophets among you, made you kings, and gave you what He had not given to any other among the peoples.

21.

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ

فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ

"O my people! enter the holy land which Allah hath assigned unto you and turn not back ignominiously, for then will ye be overthrown, to your own ruin."

22.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَنُودُكُمُوهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْهَا

They said:

"O Moses! in this land are a people of exceeding strength: never shall we enter it until they leave it:

فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ

if (once) they leave, then shall we enter."

23.

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ اللَّهَ عَلَيْهِمَا

(But) among (their) God-fearing men were two on whom Allah had bestowed His Grace: they said:

ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَانقَلِبُوا غَالِبِينَ

"Assault them at the (proper) gate: when once ye are in, victory will be yours.

وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

But on Allah put your trust if ye have faith."

24.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَن نَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا^ط

They said:

"O Moses! while they remain there, never shall we be able to enter, to the end of time.

فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ

Go thou, and thy Lord, and fight ye two, while we sit here (and watch)."

25.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ^ط

He said:

"O my Lord! I have power only over myself and my bother, so separate us from this rebellious people!"

26.

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ^ج

Allah said:

"Therefore will the land be out of their reach for forty years; in distraction will they wander through the land:

فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

but sorrow thou not over these rebellious people."

27.

وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ

Recite to them the truth of the story of the two sons of Adam.

إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ

Behold! they each presented a sacrifice (to Allah): it was accepted from one, but not from the other.

ط
قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

Said the latter: "Be sure I will slay thee."

قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ

"Surely," said the former, "Allah doth accept of the sacrifice of those who are righteous.

28.

ط
لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسٍ بِيَدَيْكَ لِأَقْتُلَنَّكَ

"If thou dost stretch thy hand against me, to slay me, it is not for me to stretch my hand against thee to slay thee:

إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

for I do fear Allah, the Cherisher of the worlds.

29.

ج
إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ

"For me, I intend to let thee draw on thyself my sin as well as thine, for thou wilt be among the companions of the fire,

وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

and that is the reward of those who do wrong."

30.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الخَاسِرِينَ

The (selfish) soul of the other led him to the murder of his brother: he murdered him, and became (himself) one of the lost ones.

31.

ج
فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ

Then Allah sent a raven, who scratched the ground, to show him how to hide the shame of his brother.

قَالَ يَا وَيْلَتَا أَعْجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْعُرَابِ فَأُوَارِي سَوْءَةَ أَخِي^ط

"Woe is me!" said he: "Was I not even able to be as this raven, and to hide the shame of my brother?"

فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ

Then he became full of regrets.

32.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ

On that account: We ordained for the Children of Israel

أَلَّا يَكُونَ قَتْلَ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا

that if anyone slew a person -- unless it be for murder or for spreading mischief in the land -- it would be as if he slew the whole people:

وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا^ج

and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of the whole people.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ

Then although there came to them Our apostles with clear Signs, yet, even after that, many of them continued to commit excesses in the land.

33.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا

The punishment of those who wage war against Allah and His Messenger, and strive with might and main for mischief through the land is:

أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا

- execution, or crucifixion,

أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ

- of the cutting off of hands and feet from opposite sides,

أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ^ج

- or exile from the land:

ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ^ط

that is their disgrace in this world, and a heavy punishment is theirs in the Hereafter.

34.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ^ط

Except for those who repent before they fall into your power: in that case, know that Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

35.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

O ye who believe!

do your duty to Allah, seek the means of approach unto Him, and strive with might and main in His cause: that ye may prosper.

36.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

As to those who reject Faith --

لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ^ط

if they had everything on earth and twice repeated, to give as ransom for the penalty of the Day of Judgment, it would never be accepted of them.

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Theirs would be a grievous penalty.

37.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ^ط

Their wish will be to get out of the fire, but never will they get out therefrom: their penalty will be one that endures.

38.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا

As to the thief, male or female,

- cut off his or her hands:

جَزَاءً يَمَّا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ^ط

a punishment by way of example, from Allah, for their crime: and Allah is Exalted in Power.

39.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ^ط

But if the thief repents after his crime, and amends his conduct, Allah turneth to him in forgiveness; for Allah if Oft-Forgiving, Most Merciful.

40.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Knowest thou not that to Allah (alone) belongeth the dominion of the heavens and the earth?

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَعْفُو لِمَنْ يَشَاءُ^ط

He punisheth whom He pleaseth, and He forgiveth whom He pleaseth:

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

and Allah hath power over all things.

41.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ

O Messenger!

let not those grieve thee, who race each other into unbelief:

قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ

(whether it be) among those who say: "We believe" with their lips but whose hearts have no faith;

وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ

or it be among the Jews, men who will listen to any lie, will listen even to others who have never so much as come to thee.

يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنِ أُوْتِينَا هَذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا

They change the words from their (right) times and places; they say,

"If ye are given this, take it, but if not, beware!"

وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

If anyone's trial is intended by Allah, thou hast no authority in the least for him against Allah.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ

For such it is not Allah's will to purify their hearts.

لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ^ط وَهُمْ فِي الآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

For them there is disgrace in this world, and in the Hereafter a heavy punishment.

42.

سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ^ج لِلشُّحِّ

(They are fond of) listening to falsehood, of devouring anything forbidden.

فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ^ط أَوْ ائْرَضْ عَنْهُمْ

If they do come to thee, either judge between them, or decline to interfere.

وَإِنْ تَأْرَضْ عَنْهُمْ^ج فَلَنْ يَضُرَّوكَ شَيْئًا^ط وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ

If thou decline, they cannot hurt thee in the least. If thou judge, judge in equity between them;

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ

for Allah loveth those who judge in equity.

43.

وَكَيفَ يُحْكَمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَاتُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ^ج ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

But why do they come to thee for decision, when they have (their own) laws before them?

Therein is the (plain) command of Allah; yet even after that, they would turn away.

وَمَا أَوْلِيَاكَ بِالْمُؤْمِنِينَ

For they are not (really) People of Faith.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ^ج

It was We who revealed the Law (to Moses); therein was guidance and light.

يُحْكَمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا الَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَاءُ

By its standard have been judged the Jews, by the Prophet who bowed (as in Islam) to Allah's Will, by the Rabbis and the doctors of Law:

بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ^ج

for to them was entrusted the protection of Allah's Book, and they were witnesses thereto:

فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا^ج

therefore fear not men, but fear Me, and sell not My Signs for a miserable price.

وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ

If any do fail to judge by (the light of) what Allah hath revealed, they are (no better than) Unbelievers.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا

We ordained therein for them:

أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ

- "Life for life, eye for eye,

وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ

- nose for nose, ear for ear,

وَالسِّنِّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحِ قِصَاصٌ^ج

- tooth for tooth,
- and wounds equal for equal."

فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ^ج

But if anyone remits the retaliation by way of charity, it is an act of atonement for himself.

وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

And if any fail to judge by (the light of) what Allah hath revealed, they are (no better than) wrongdoers.

46.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ^ط

And in their footsteps We sent Jesus the son of Mary, confirming the Law that had come before him:

وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ

We sent him the Gospel: therein was guidance and light, and confirmation of the Law that had come before him:

وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

a guidance and an admonition to those who fear Allah.

47.

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ^ج

Let the People of the Gospel judge by what Allah hath revealed therein.

وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ

If any do fail to judge by (the light of) what Allah hath revealed, they are (no better than) those who rebel.

48.

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ

To thee We sent the Scripture in truth, confirming the scripture that came before it, and guarding it in safety;

فَأَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ

so judge between them by what Allah hath revealed, and follow not their vain desires, diverging from the truth that hath come to thee.

لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَا جَا

To each among you have We prescribed a Law and an Open Way.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ

If Allah had so willed, He would have made you a single people, but (His plan is) to test you in what He hath given you: so strive as in a race in all virtues.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

The goal of you all is to Allah; it is He that will show you the truth of the matters in which ye dispute.

49.

وَأَنْ أَحْكُمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ

And this (He commands): Judge thou between them by what Allah hath revealed,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ^ط

and follow not their vain desires, but beware of them lest they beguile thee from any of that (teaching) which Allah hath sent down to thee.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمُ أَنْمَّا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ^ط

And if they turn away, be assured that for some of their crimes it is Allah's purpose to punish them.

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ

And truly most men are rebellious.

50.

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ^ج

Do they then seek after a judgment of (the Days of) Ignorance?

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

But who, for a people whose faith is assured, can give better judgment than Allah?

51.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ^ج

O ye who believe!

take not the Jews and the Christians for your friends and protectors: they are but friends and protectors to each other.

وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَاِنَّهُ مِنْهُمْ ^ط

And he amongst you that turns to them (for friendship) is of them.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Verily Allah guideth not a people unjust.

52.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ

Those in whose heart is a disease, thou seest how eagerly they run about amongst them, saying:

"We do fear lest a change of fortune bring us disaster."

فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنَا بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبُكُمْ عَلَى مَا أَسْرَأْتُمْ وَأَنْفُسُهُمْ تَادِمِينَ

Ah! perhaps Allah will give (thee) victory, or a decision according to His Will. Then will they repent of the thoughts which they secretly harbored in their hearts.

53.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ

And those who believe will say:

"Are these the men who swore their strongest oaths by Allah, that they were with you?"

حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ

All that they do will be in vain, and they will fall into (nothing but) ruin.

54.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ

O ye who believe!

if any from among you turn back from his faith, soon will Allah produce a people whom He will love as they will love Him,

أَذَلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ

lowly with the believers, mighty against the rejecters, fighting in the way of Allah, and never afraid of the reproaches of such as find fault.

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ

That is the Grace of Allah, which He will bestow on whom He pleaseth:

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

and Allah encompasseth all, and He knoweth all things.

55.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ

Your (real) friends are (no less than) Allah, His Messenger, and the (fellowship of) believers, those who establish regular prayers and regular charity, and they bow down humbly (in worship).

56.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ

As to those who turn (for friendship) to Allah, His Messenger, and the (fellowship of) believers, it is the fellowship of Allah that must certainly triumph.

57.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا

O ye who believe!

take not for friends and protectors those who take your religion for a mockery or sport,

مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ^ج

whether among those who received the Scripture before you, or among those who reject Faith;

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

but fear ye Allah, if ye have Faith (indeed).

58.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوءًا وَلَعِبًا^ج

When ye proclaim your call to prayer, they take it (but) as mockery and sport;

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ

that is because they are a people without understanding.

59.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

Say: "O People of the Book!

هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ

do ye disapprove of us for no other reason than that we believe in Allah, and the revelation that hath come to us and that which came before (us), and (perhaps) that most of you are rebellious and disobedient?"

60.

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ^ج

Say:

"Shall I point out to you something much worse than this, (as judged) by the treatment it received from Allah?"

مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ

Those who incurred the curse of Allah and His wrath, those of whom some He transformed into apes and swine, those who worshipped Evil;

أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ

these are (many times) worse in rank, and far more astray from the even Path!

61.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ

When they come to thee, they say: "We believe": but in fact they enter with a mind against Faith, and they go out with the same:

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ

but Allah knoweth fully all that they hide.

62.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ

Many of them dost thou see, racing each other in sin and rancor, and their eating of things forbidden.

لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Evil indeed are the things that they do.

63.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتِ

Why do not the Rabbis and the doctors of laws forbid them from their (habit of) uttering sinful words and eating things forbidden?

لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

Evil indeed are their works.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ

The Jews say: "Allah's hand is tied up."

عُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا

Be their hands tied up and be they accursed for the (blasphemy) they utter.

بَلْ يَدَاؤُهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ

Nay, both His hands are widely outstretched: He giveth and spendeth (of His bounty) as He pleaseth.

وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا

But the revelation that cometh to thee from Allah increaseth in most of them their obstinate rebellion and blasphemy.

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبُغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Amongst them We have placed enmity and hatred till the Day of Judgment.

كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارَ الْوَحْشِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ

Every time they kindle the fire of war, Allah doth extinguish it;

وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا

but they (ever) strive to do mischief on earth.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

And Allah loveth not those who do mischief.

65.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَرْنَا عَنْهُمْ سِئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ

If only the People of the Book had believed and been righteous, We should indeed have blotted out their iniquities and admitted them to gardens of Bliss.

66.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ

لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ^ج

If only they had stood fast by the Law, the Gospel, and all the revelation that was sent to them from their Lord, they would have enjoyed happiness from every side.

مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ^ط

There is from among them a party on the right course; but many of them follow a course that is evil.

67.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ^ج

O Messenger!

proclaim the (Message) which hath been sent to thee from thy Lord. If thou didst not, thou wouldst not have fulfilled and proclaimed His mission:

وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ^ط

and Allah will defend thee from men (who mean mischief). For Allah guideth not those who reject Faith.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ^ط

Say: "O People of the Book! ye have no ground to stand upon unless ye stand fast by the Law, the Gospel, and all the revelation that has come to you from your Lord."

وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا^ط

It is the revelation that cometh to thee from thy Lord, that increaseth in most of them their obstinate rebellion and blasphemy.

فَلَا تَأْسُ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

But sorrow thou not over (these) people without Faith.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَىٰ
مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا

Those who believe (in the Qur'án), those who follow the Jewish (Scriptures), and the Sabians and the Christians, any who believe in Allah and the Last Day, and work righteousness,

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

on them shall be no fear, nor shall they grieve.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا^ط

We took the Covenant of the Children of Israel and sent them Messengers.

كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ

Every time there came to them an apostle with what they themselves desired not -- some (of these) they called impostors, and some they (go so far as to) slay.

71.

وَحَسِبُوا أَنَّ أَتَّكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ

They thought there would be no trial (or punishment); so they became blind and deaf: yet Allah (in mercy) turned to them: yet again many of them became blind and deaf.

وَاللَّهُ بِصِيرِهِمْ يَعْمَلُونَ

But Allah sees well all that they do.

72.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ

They do blaspheme who say: "Allah is Christ the son of Mary."

وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ

But said Christ: "O children of Israel! worship Allah, my Lord and your Lord."

إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ

Whoever joins other gods with Allah, Allah will forbid him the garden, and the Fire will be his abode.

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ

There will for the wrongdoers be no one to help.

73.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثٌ ثَلَاثَةٌ وَمَنْ مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ

They do blaspheme who say: Allah is one of three in a Trinity: for there is no god except One Allah.

وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

If they desist not from their word (of blasphemy), verily a grievous penalty will befall the blasphemers among them.

74.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونََهُ

Why turn they not to Allah, and seek His forgiveness?

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

For Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

75.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ

Christ the son of Mary was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him.

وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ

His mother was a woman of truth. They had both to eat their (daily) food.

انظُرْ كَيْفَ بُيِّنَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ

See how Allah doth makes His Signs clear to them; yet see in what ways they are deluded away from the truth!

76.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

Say:

Will ye worship, besides Allah, something which hath no power either to harm or benefit you?

وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

But Allah, He it is that heareth and knoweth all things."

77.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ

Say:

"O People of the Book! exceed not in your religion the bounds (of what is proper), trespassing beyond the truth,

وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ

nor follow the vain desires of people who went wrong in times gone by, who misled many, and strayed (themselves) from the even way.

78.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ

Curses were pronounced on those among the Children of Israel who rejected faith, by the tongue of David and of Jesus the son of Mary:

ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

because they disobeyed and persisted in excesses.

79.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ

Nor did they (usually) forbid one another the iniquities which they committed:

لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

evil indeed were the deeds which they did.

80.

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا^ج

Thou seest many of them turning in friendship to the unbelievers.

لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ لَهُمْ خَالِدُونَ

Evil indeed are (the works) which their souls have sent forward before them (with the result), that Allah's wrath is on them, and in torment will they abide.

81.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ أَوْلِيَاءَ

وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ

If only they had believed in Allah, in the Prophet, and in what hath been revealed to him, never would they have taken them for friends and protectors, but most of them are rebellious wrongdoers.

82.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا^ط

Strongest among men in enmity to the believers wilt thou find the Jews and Pagans;

وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى^ج

and nearest among them in love to the believers wilt thou find those who say: "We are Christians:"

ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

because amongst these are men devoted to learning and men who have renounced the world, and they are not arrogant.

83. وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ^{صل}

And when they listen to the revelation received by the Messenger, thou wilt see their eyes overflowing with tears, for they recognize the truth:

يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

they pray:

"Our Lord! we believe; write us down among the witnesses.

84. وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ

"What cause can we have not to believe in Allah and the truth which has come to us, seeing that we long for our Lord to admit us to the company of the righteous?"

85. فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ^ج

And for this their prayer hath Allah rewarded them with gardens, with rivers flowing underneath, their eternal home.

وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

Such is the recompense of those who do good.

86. وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

But those who reject faith and belie our Signs, they shall be companions of Hell-fire.

87. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ^ج

O ye who believe!

make not unlawful the good things which Allah hath made lawful for you, but commit no excess:

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ

for Allah loveth not those given to excess.

88.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا

Eat of the things which Allah hath provided for you, lawful and good:

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

but fear Allah, in Whom ye believe.

89.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْأَيْمَانَ

Allah will not call you to account for what is futile in your oaths, but He will call you to account for your deliberate oaths:

فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ

for expiation,

- feed then indigent persons, on a scale of the average for the food of your families;

أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ

- or clothe them;
- or give a slave his freedom.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

- If that is beyond your means, fast for three days.

ذَلِكَ كَفَّارَةٌ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ^ج

That is the expiation for the oaths ye have sworn.

وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ^ج

But keep to your oaths.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Thus doth Allah make clear to you His Signs, that ye may be grateful.

90.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

O ye who believe!

- intoxicants and gambling,
- (dedication of) stones,
- and (divination by) arrows,

are an abomination, of Satan's handiwork:

فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

eschew such (abomination), that ye may prosper.

91.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ

Satan's plan is (but) to

- excite enmity and hatred between you, with intoxicants and gambling,

وَيُصِدَّكُمْ^ط عَنِ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ

- and hinder you from the remembrance of Allah, and from prayer:

فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ

will ye not then abstain?

92.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا^ج

Obey Allah, and obey the Messenger, and beware (of evil):

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ مَجْمَعَنَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

if ye do turn back, know ye that it is Our Messenger's duty to proclaim (the Message) in the clearest manner.

93.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعَمُوا

On those who believe and do deeds of righteousness there is no blame for what they ate (in the past),

إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا^ظ

when they guard themselves from evil and believe, and do deeds of righteousness, (or) again, guard themselves from evil and do good.

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

For Allah loveth those who do good.

94.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

O ye who believe!

لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ^ج

Allah doth but make a trial of you in a little matter of game well within reach of your hands and your lances, that He may test who feareth Him unseen:

فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَعَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

any who transgress thereafter will have a grievous penalty.

95.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ

O ye who believe!

kill not game, while in the Sacred Precincts or in pilgrim garb.

وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ

If any of you doth so intentionally, the compensation is

مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدْيًا بِالْغَنَاءِ

- an offering, brought to the Ka'ba of a domestic animal equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you;

أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ أَوْ عَدْلٌ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ

- or by way of atonement, the feeding of the indigent;
- or its equivalent in fasts:

that he may taste of the penalty of his deed.

عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ

Allah forgives what is past:

وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

for repetition Allah will exact from him the penalty: for Allah is Exalted, and Lord of Retribution.

96.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ^ط

Lawful to you is the pursuit of water-game and its use for food, for the benefit of yourselves and those who travel;

وَحُرْمَةٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرَمًا^ط

but forbidden is the pursuit of land-game: as long as ye are in the Sacred Precincts or in pilgrim garb.

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

And fear Allah, to whom ye shall be gathered back.

97.

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ^ج

Allah made the Ka'bah, the Sacred House, an asylum of security for men, as also the Sacred Months, the animals for offerings, and the garlands that mark them:

ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

that ye may know that Allah hath knowledge of what is in the heavens and on earth and that Allah is well acquainted with all things.

98.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

Know ye that Allah is strict in punishment and that Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

99.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ^ط وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ

The Messenger's duty is but to proclaim (the Message): but Allah knoweth all that ye reveal and ye conceal.

100.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْحَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْحَبِيثِ^ج

Say: "Not equal are things that are bad and things that are good, even though the abundance of the bad may dazzle thee;

فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

so fear Allah, O ye that understand! that (so) ye may prosper."

101.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنَ أَشْيَاءٍ إِن تَبَدَّلَ لَكُمْ تَسْوِئَةٌ

O ye who believe! ask not questions about things which, if made plain to you, may cause you trouble.

وَإِن تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنزَّلُ الْقُرْآنُ تُبَدَّلَ لَكُمْ

But if ye ask about things when the Qur'án is being revealed, they will be made plain to you:

عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ^ط

Allah will forgive those: for Allah is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

102.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ

Some people before you did ask such questions, and on that account lost their faith.

103.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَجِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ^ل

وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ^ط

It was not Allah Who instituted (superstitions like those of)

- a slit-ear she-camel,
- or a she-camel let loose for free pasture,
- or idol sacrifices for twin-births in animals,
- or stallion-camels freed from work;

it is blasphemers who invent a lie against Allah,

وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

but most of them lack wisdom.

104.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ

When it is said to them: "Come to what Allah hath revealed; come to the Messenger":

قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

they say: "Enough for us are the ways we found our fathers following."

أُولَٰئِكَ كَانَ أَبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

What! even though their fathers were void of knowledge and guidance?

105.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ

O ye who believe! guard your own souls: if ye follow (right) guidance, no hurt can come to you from those who stray.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

The goal of you all is to Allah: it is He that will show you the truth of all that ye do.

106.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ

O ye who believe!

when death approaches any of you, (take) witnesses among yourselves when making bequests, two just men of your own (brotherhood)

أَوْ آخَرَ انْ مِنْ غَيْرِ كُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ^ج

or others from outside if ye are journeying through the earth, and the chance of death befalls you (thus).

تَحْبِسُوهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ

If ye doubt (their truth), detain them both after prayer, and let them both swear by Allah:

إِنْ امْرَأَتَيْكُمْ لَانَشْتَرِي بِهِ شَيْئًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنْ آتَانَا مِنَ الْأَثْمِينِ^ل

"We wish not in this for any worldly gain, even though the (beneficiary) be our near relation: we shall hide not the evidence before Allah: if we do, then behold! the sin be upon us!"

107.

فَإِنْ عُنْتَرَا عَلَىٰ أَهْمًا اسْتَحَقَّا إِثْمًا

فَآخَرَ انْ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ

But if it gets known that these two were guilty of the sin (of perjury). Let two others stand forth in their places, nearest in kin from among those who claim a lawful right:

فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنْ آتَانَا مِنَ الظَّالِمِينَ

let them swear by Allah:

"We affirm that our witness is truer than that of those two, and that we have not trespassed (beyond the truth): if we did, behold! the wrong be upon us!"

108.

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْههَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تَرُدَّ أَيْمَانُنْ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ^ط

That is most suitable: that they may give the evidence in its true nature and shape, or else they would fear that other oaths would be taken after their oaths.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ^ط

But fear Allah, and listen (to His counsel): for Allah guideth not a rebellious people.

109.

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ^ط

One day will Allah gather the Messengers together, and ask: "What was the response ye received (from men to your teaching)?"

قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ^ط

They will say: "We have no knowledge: it is Thou who knowest in full all that is hidden."

110.

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَتِكَ

Then will Allah say:

"O Jesus the son of Mary! recount My favor to thee and to thy mother.

إِذْ أَيْدَيْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا^ط

Behold! I strengthened thee with the holy spirit, so that thou didst speak to the people in childhood and in maturity.

وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ^ط

Behold! I taught thee the Book and Wisdom, the Law and the Gospel.

وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِأَدْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي^ط

And behold! thou makest out of clay, as it were, the figure of a bird, by My leave, and thou breathest into it, and it becometh a bird by My leave,

وَتُبْرِئِ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي^ط

and thou healest those born blind, and the lepers by My leave.

وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي^ط

And behold! thou bringest forth the dead by My leave.

وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا إِسْحَرُ مَبِينٌ

And behold! I did restrain the Children of Israel from (violence to) thee when thou didst show them the Clear Signs, and the unbelievers among them, said: 'This is nothing but evident magic'.

111.

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَىٰ الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي

"And behold! I inspired the Disciples to have faith in Me and My Messenger:

قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ

they said, 'We have faith, and do thou bear witness that we bow to Allah as Muslims.'"

112.

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ

هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ^ط

Behold! the disciples said:

"O Jesus the son of Mary! can thy Lord send down to us a table set (with viands) from heaven?"

قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُفُوتَكُمْ مُؤْمِنِينَ

Said Jesus: "Fear Allah, if ye have faith."

113.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ

They said:

"We only wish to eat thereof and satisfy our hearts, and to know that thou hast indeed told us the truth; and that we ourselves may be witnesses to the miracle."

114.

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

Said Jesus the son of Mary:

اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ^ط

"O Allah our Lord! send us from heaven a table set (with viands), that there may be for us -- for the first and the last of us -- a solemn festival and a sign from Thee;

وَامْرُؤُنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

and provide for our sustenance, for Thou art the best Sustainer (of our needs)."

115.

قَالَ اللَّهُ إِيَّا مُنَزَّلَهَا عَلَيْكُمْ ^ط

Allah said:

"I will send it down unto you:

فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ

but if any of you after that resisteth faith, I will punish him with a penalty such as I have not inflicted on anyone among all the peoples."

116.

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ^ط

And behold! Allah will say

"O Jesus the son of Mary! didst thou say unto men, 'worship me and my mother as gods in derogation of Allah'?"

قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ ^ج

He will say:

"Glory to Thee! never could I say what I had no right (to say).

إِن كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ^ج

Had I said such a thing, Thou wouldst indeed have known it.

تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ^ج

Thou knowest what is in my heart, though I know not what is in Thine.

إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

For Thou knowest in full all that is hidden.

117.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ^ج

"Never said I to them aught except what Thou didst command me to say, to wit, 'Worship Allah, my Lord and your Lord';

ط
وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ فِيهِمْ

and I was a witness over them whilst I dwelt amongst them;

ج
فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

when Thou didst take me up, Thou wast the Watcher over them,

وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

and Thou art a Witness to all things.

118.

ط
إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ

"If Thou dost punish them, they are Thy servants:

وَأِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

if Thou dost forgive them, Thou art the Exalted, the Wise."

119.

ج
قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ

Allah will say:

"This is a day on which the truthful will profit from their truth:

ج
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

theirs are Gardens, with rivers flowing beneath, their eternal home:

ج
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

Allah well-pleased with them, and they with Allah:

ذَلِكَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ

that is the great Salvation, (the fulfillment of all desires)."

120.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ^ج

To Allah doth belong the dominion of the heavens and the earth, and all that is therein,

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

and it is He who hath power over all things.



© Copy Rights:

Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana

Lahore, Pakistan

www.quran4u.com